

## Cart Co' Mque' Jud Ye's Loo Mèn

*Jud mque' ye's co' nac cart ndxè' loo mèn co' Diox mciui no mèn co' Diox mblec loo cón che'n Diox.*

<sup>1</sup> Daa, Jud co' nac thib mbi' co' nxo'f zin' cón che'n Jesucrist, daa ndxàc hues Cob. Ngue que'en cart ndxè' loo gu', gu' co' Diox mblec loo cón che'n Jesucrist, Diox co' nac xud na'. Diox mblo' xà' gu' loo con' co' nac cón che'n xab izlyo' par ngòc gu' mèn che'npe' Diox. Gu' nac mèn co' Diox nquenap por thidte ndxàc gu' con Jesucrist.

<sup>2</sup> Ndlyazen lyat lezo' Diox ñèe Diox gu'. No ndlyazen yo nagàl lezo' gu' loo Diox no cue ban gu' rye nda gu' no rye ndye'th gu' làth xtàa gu'. No ndlyazen tolo lu' Diox loo gu' le' Diox nque'que' lezo' ñèe Diox gu'.

*Trè' ndlu' cón che'n mèn gutyè'.*

*(2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Mèn huesen por cón che'n Jesucrist, gu' co' anze'f nque' lezon, anze'f nden'en le'n lezon no ndlyazen que'en thib ye's co' nac cart ndxè' loo gu' co' ndlu' cón che'n xá mod lyá' mèn loo con' ryes tac ryete na' mblyá'le' loo con' ryes no loo con' ye'rsin'. Per nalle', nden' lezon nquin que'en ye's loo gu' par co'xen loo gu' no ña'ben loo gu' nalas gure gu' loo cón che'n Crist co' ndxela's gu' par gác gu' càb ndac gu' loo mèn ye'rsin' co' nzote mod gác càb gu' par gàca loo mèn làth gu' ne'tyoo xà'de lezo' mèn loo cón che'n Diox. Ndxè'leque', tolo té'th mèn

no tyubdi's mèn loo cón che'n Diox. No mbli Diox thidte vez ngòc thìb con' loo Jesucrist par gàca le' ryete mèn co' ndlya's no co' ndyal yila's loo cón che'n Jesucrist, mènà lyá' loo con' ryes. No ndxàc con'a loo rye mèn co' nac che'npe' Diox.

<sup>4</sup> Tac ndxep mèn ngòc làth gu' con mod gutyè' co' ndxàp mènà. Cón che'n mènà ndlu' loo libr co' nac xti's Diox le' Diox mbli'le' más pólle'a cón che'n mènà le' mènà tyactii thìb con' co' nquin li Diox loo mènà. Nac con'a thìb con' co' nzyalque' mènà gàca loo mènà. Mènà nac mèn ye'rsin'túb. Mènà indlide cas loo con' co' nac cón che'n Diox. Ndli mènà cuent le' con' co' nac cón che'n Diox nac par gàc cón che'n Diox loo mèn no le' Diox alithe nda' lugar li mèn con' ye'rsin' par que tee ban mèn xalque' ndlya's mèn. Ale ncà mènà cón che'n Diox, Diox co' nac thidte Diox co' ñibe' loo na'. No ncà mènà loo cón che'n Tad Jesucrist na'.

<sup>5</sup> Mastale' nonle' gu' cón che'n con' ndxè', ndlyazen te' lezo' gu' co' huenleque' con' mbli Tad Diox. Mastale' mbli Tad thìb con', co' nee di's, mbli Tad Diox ngro' mèn co' ngòc mèn co' ngua lec nación Israel le'n nación Egipt, ngoloa, mtelux Diox mèn co' ngo làtha, mèn co' ne'ngala'ste loo Diox.

<sup>6</sup> Tataaguè' mbli Tad Diox con angl co' ne'ngxecte nquenap loo con' ndxàal ngli angl loo Tad Diox. Ndxè'leque', ngro' angl loo bé' co'te' ngòc liz angl no làaz angl co'te' mxo'f zin' angl cón che'n Diox loo Diox. Nalle' Diox mbli nzo angl pres par tyub rez cón che'n angl co'se' gàc lult huiz co' gàc huiz yaad huiz lyen co'se' tub rez Diox cón che'n ryethe con'. Nzo angla thìb lugar co'te'

nacuau xal mèn co' natedó' con caden thidtene.

<sup>7</sup>No fte' lezo' gu' cón che'n con' co' mbli Tad Diox loo mèn ciuda Sodom no loo mèn ciuda Gomor no loo taamas mèn co' ngureri' gax par neda. Xalque' mbli angla chol con' ye'rsin' par teti Diox angla, tataa mod mbli mèn ciuda Sodom no mèn ciuda Gomor rye loothe con' ye'rsin' axta mbli mèn yalmbi' con xtàabi' mènbi'a. No thib mod tedib mod mbli mèn rye loothe con' ye'rsin' co' indxàalte li mèn. Por cona, Diox mtelux mèn thib mod co' ndlu' loo taamas mèn loo izlyo' le' mèn co' ne'tyalte li cas loo cón che'n Diox no ne'tyalte mèn yò mèn loo cón che'n Diox, mèn tyacti thidtene loo quì no loo bèel xal mxacti mèn ciudaa loo quì no loo bèel.

<sup>8</sup>Per mastale' tataa ngòca loo mèn ciuda Sodóm no loo mèn ciuda Gomor, ale lomisque' mod, ne, tataaguè' mbli mèn ye'rsin' co' nac cón che'n mèn co' ngue que'en ye's loo gu' ndxè'. Nsa' lezo' mèn cón che'n con' ye'rsin' co' tolo ndlya's mèn li mèn. Ale leque mèn ntezab mèn. Ale thib lad nque' mèn yalñibe' che'n Diox par xis no mèn Diox. No nazab mbez mèn cón che'n angl co' ñibe' Diox loo loo bé'.

<sup>9</sup>Fte' lezo' gu', ne, xal nac con' co' ngòc loo thebol Moisés co'se' ngure mcà angl co' lèe Miguel bél'yò lad thebol Moisés loo Mebizya. No mbree mcà Mebizya bél'yò lad thebol Moisés loo Miguel co' nac angl co' ñaare' más no co' ñibe' tachu'th más loo rye taamas angl. Ne'nglide Miguel ryes quexù' no queyèe Miguel Mebizya no ne'ngniide Miguel ngòc nguàal con' loo Mebizya co'se' ngue toodi's no Miguel Mebizya cón che'n bél'yò lad thebol

Moisés. Ndxé'leque', nado' di's nado' cuent ndxab Miguel loo Mebizya: Yende con' niin lool. Yan' cón che'n con' ngue lil cón che'n Diox. Yub Diox yool.

10 Per ngue niin loo gu' tedib vez cón che'n mèn ye'rsin' ndxè': Mèna ñii yèe ñii tii cón che'n con' co' ne'ñeede mèn no co' ne'ta'de mèn cuent. Neeque' na' le' chol má' ndli xalque' mbli Diox par ndli má', ¿lé'? Per mèn ye'rsin' masre' con' ndli leque má' tac, mastale' non mèn ye'rsin'a xá mod ndxàal li mèn loo costumbr co' nac con' ndac co' ndli mèn loo izlyo' ndxè', per ndxe'leque', le'le' ndli mèna par ntezab mèna mèna por mod ye'rsin' co' ngue no mèna loo costumbr co' ndli mèn'. No tataa mod ntezab mèna leque mèna por con' ye'rsin' co' ndli mèna. No tataa mod ncàb loo mèna lyux mèna.

11 Prob mèn ye'rsin'a izlyo'. Tac ngue lique' mèna xalque' ngòc co' mbli Caín. Mèna ndxath nquìi ñèe tmi no nzi tee huanpe' mèna loo cón che'n Diox xalque' ngòca loo Balaam. No gác yaltii loo mèna no lyux mèna xalque' ngòca loo mbi' co' ngro' lèe Coré co' mblyux por mbli mbi' ngòc nguàal con' loo Moisés. Tataa gác loo mèn ye'rsin'a, ne.

12 Mèna ndxàp thib mod ye'rsin'. Co'se' ndli gu' thib lni chu'th par nqueltàa gu' par hua gu' sa lua' gu' con xtàa gu' co' ndxela's loo Tad Diox tac nque' lezo' gu' ñèe gu' hues xtàa gu', negadi's ndxòo mèna làth gu' par hua xle' mèna con gu'. No con' co' ndli mèna ndli nthyon taamas mèn. Ndxòo mèna xi'th gu'. Ndyac lezo' mèna axta plóthe co'se' ndxuhua mèn no ndxu mèn. No axta ne' ne' indxàp mèna mod loo co' ndli mèna làth gu'. No nac mèna xal myen' bix co' nqueno má' no co' nquenap má' co' ndlá'ya' má' por nguith myen', no

por nazin' myen', no por ndli myen' ante co' neete lezo' myen'. Nac mènà xal xcuau biiz co' alithe ndri'th loo bé' co' ndxe' mbii, co' yende cón ntac tac indlàade xcuau yuu. Nac mènà xal yaa xlè co' inda'de xlè co'se' nac tiemp che'n xlè. Le'le' mbiiz yaa xlèa. No ale ngu'b yaa xlèa. No ale mquib mèn yaaa por tataa ngòca loo yaaa. Tataa gàca loo mèn ye'rsin'a, ne.

<sup>13</sup> Nac mènà xal ol co' alithe ndxetoo loo níttó'. Nac con' co' ndli mènà xal fsin' co' ngo' ol níttó' ro níttó'. Fsin'a nac con' zab. No lomisque', tataaguè' nac co' ndli mènà tac con' ndli mènà nac con' zab. No nac con' co' ndli mènà par nthyon taamas mèn. Nac mènà xal mbèel cuet co' ndryo xyo'f thib ned tedib ned loo bé' co' alithe nque tee huan. Diox thidtene mbli ndyub quì ndyub bèel lezo' mènà par yòo ban mènà thidtene lugar co'te' nacuaui tìn' par tyactii mènà thidtene.

<sup>14</sup> Enoc co' ngòc gaz bin co' nde nque xís Adán, Enoc, ne, gunii no mde'th Enoc xal mnibe' Diox loo Enoc cón che'n mèn ye'rsin' co' ngue niin loo gu' ndxè' co'se' ndxab Enoc: Gunèen co'se' nde Tad Diox con anze'f thib mènléy' co' nac angl natú' che'n Tad.

<sup>15</sup> Nde Tad Diox par tub rez Tad Diox cón che'n rye mèn no par tetii Diox ryete mèn ye'rsin'túba thidtene por cón che'n ryethe con' ye'rsin' co' ngòc con' ye'rsin' co' mbli mèn ye'rsin'a. Tetii Diox mèn ye'rsin'a no zib quì Diox cón che'n mèn ye'rsin'a por cón che'n di's nazab co' gunii yèe gunii tii mèn ye'rsin' co' ngòp xtol cón che'n Tad Diox.

<sup>16</sup> Mèn ye'rsin'a nco ñee cón che'n chol con' co' iñaade loo xtàa mèn. No anze'f ndxòo lezo' mènà

xexte ndyoodi's mènà cón che'n tedib mèn. Ante nque tee cua'n mènà mod par tyac lezo' mènà loo mod co' ndyub yo'f lezo' mènà co' ndlya's mènà li mènà co' nac co' neete lezo' mènà. Ndxòo lezo' mènà tyoodi's mèn antúb di's naxal' no di's nate's. No ndyubla's mènà tyoodó' mènà loo mèn par tolo gaa'd ya' mènà mèn no par que' mènà quèe yéc mèn par gác che'n mènà con' co' nac che'n taamas mèn.

*Trè' ndlu' le' Jud ngue co'x mèn co' ndxela's loo cón che'n Jesucrist.*

<sup>17</sup> Per part cón che'n gu', mèn huesen co' nzo loo cón che'n Jesucrist, gu' co' anze'f nque' lezon ñèen: Fte' lezo' gu' le' myen' co' ngòc mèn co' mbe' di's che'n Jesucrist más pólle'a,

<sup>18</sup> mènà mda' cuent ndxè' loo gu': Co'se' gác huiz co' nac lult tiemp ndoore' lith no izlyo', yo huax mèn co' tè'b no co' xiis no con' co' nac cón che'n Diox. No que tee ban li mèn ante xal nac mod co' ndyub yo'f lezo' mèn li mèn co' nac thib mod xin no thib mod cap.

<sup>19</sup> No tolo niin loo gu' le' mènà li par tyoo xà' lezo' mèn loo cón che'n Diox. No li mènà par gác mèn co' ngòole' loo cón che'n Diox chop ned mèn. Mènà nac mèn co' nzi tee ban li ante co' nac cón che'n xab izlyo'. Inzode Xpii Natú' che'n Diox loo mènà.

<sup>20</sup> Per part cón che'n gu', mèn huesen por cón che'n Jesucrist, gu' co' anze'f nque' lezon ñèen, más bli nèe gu' gu' loo co' nac co' ndxela's gu' tac con' co' ndxela's gu'a nac thib con' más natú' loo Diox. Co'se' cuez gu' Diox, gurez gu' Diox xal nzote mod ndxác gu' par cuez gu' Diox xal ndlyath no Xpii Natú' gu'.

<sup>21</sup> Leque gu' hui' xal nzi tee ban lì gu' par tataa mod tolo que' lezo' Diox ñèe Diox gu'. Nonque' gu' le' Tad Jesucrist ndlyat lezo' ñèe Tad Jesucrist gu'. Por cona, dib nzo yéc gu' no dib nzo lezo' gu' nzi quee lezo' gu' co'se' zin huiz li Tad Jesucrist yòo ban noque' na' Diox thidtene.

<sup>22</sup> Nado' di's nado' cuent ftoodi's no gu' mèn cón che'n Diox, mèn co' be' ndxàc chop loo chop la's par bel'que' ten' mèn le'n lezo' mèn licque' nac cón che'n Tad Jesucrist co' mbez gu' no, bel'que', tataa mod li nèe mèn mèn loo cón che'n Tad Jesucrist.

<sup>23</sup> Ndlyazen le' gu' li co' nzote mod gác gu' li gu' par lyá' ndxep mèn loo con' ryes, mèn co' nzi tee huan loo Diox, mèn co' alithe nzi ban axta gath mèn co'se' li Diox par yòo mèn ye'rbìil par tyacti mèn thidtene. Tac mèn nac xal thib bro yaa co' nax bed co' co' mèn le'n gor yey' yiloa. No ndlyazen lyatque' lezo' gu' ñèe gu' taamas mèn par lyath no gu' mèn par lyá' mèn loo con' ryes. Per nee gu' nee gu' xal ndyoodi's no gu' mèn par ne'gàcte loo gu' tlo gu' li gu' ndxep con' zab no ndxep con' ye'rsin' xal ndli mèn láth ndyoodi's no gu' mèn. Tac ne' yiloa li gu' con' zab xal nzi tee ban li mèn, ne.

*Trè' ndlu' lult di's co' gunii Jud loo cart cón che'n con' roo con' xèn che'n Diox.*

<sup>24-25</sup> Diox co' nac thidte Diox co' ndxácpé' no co' nanee ryethe con', Diox co' nac Diox co' mtelá' na' loo con' ryes, thidte Diox nac co' ndxàp con' roo no con' xèn la's ya' Diox no la's nii Diox par quenap Diox gu' par ne'tyoo xà'de lezo' gu' loo cón che'n Diox no par ne'yitacte lezo' gu' loo cón che'n Diox.

No ndxác Diox li Diox par co'se' gac huiz co' tyoo gu' loo Diox gac gu' mèn nambìi no mèn nalì co' inacte mèn zab loo Diox. No li Diox par xyo'f nde' xyo'f ndla' lezo' gu' co'se' gac huiz co' tyoo gu' loo Diox. Ndlyazen le' loo thidte Diox gac con' roo con' xèn. No ndlyazen le' ryethe mèn no ryethe angl gac nado' no tyubdi's angl loo Diox por cón che'n Tad Jesucrist. No ndlyazen tataa gaca xal ngòca pólle'a no tolo gaca le'n lín' co' ntlo, no le'n lín' co' ndxelo, no le'n lín' co' ne'lith node. Taandxè' gaca, ndee gu'.



**Testament cub co' nac di's ndac che'n Tad  
Jesucrist  
New Testament in Zapotec, Miahuatlán  
(MX:zam:Zapotec, Miahuatlán)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Miahuatlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Miahuatlán [zam], Mexico

**Copyright Information**

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Miahuatlán

**© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

64c75c38-fe26-5ca1-b0d8-d75cd0576d77